

Avril 2001



منظمة الأغذية
والزراعة
للأمم المتحدة

联合国
粮食及
农业组织

Food
and
Agriculture
Organization
of
the
United
Nations

Organisation
des
Nations
Unies
pour
l'alimentation
et
l'agriculture

Organización
de las
Naciones
Unidas
para la
Agricultura
y la
Alimentación

F

COMMISSION DES RESSOURCES GÉNÉTIQUES POUR L'ALIMENTATION ET L'AGRICULTURE

Cinquième réunion intersessions du Groupe de contact
Rome (Italie), 5-10 février 2001

RÉVISION DE L'ENGAGEMENT INTERNATIONAL SUR LES RESSOURCES PHYTOGÉNÉTIQUES, EN HARMONIE AVEC LA CONVENTION SUR LA DIVERSITÉ BIOLOGIQUE

**TEXTES ÉTABLIS PAR LE GROUPE DE CONTACT LORS DE SA
CINQUIÈME RÉUNION INTERSESSIONS POUR LES ARTICLES
17, 18, 20 ET 21; PROPOSITION DU PRÉSIDENT CONCERNANT
UN NOUVEL ARTICLE 8 BIS; ET TEXTES PROPOSÉS POUR LES
ARTICLES 11, 12.2 ET 12.5 (EN VUE D'UN ÉVENTUEL
DÉPLACEMENT À L'ARTICLE 13)**

À sa cinquième réunion intersessions, le Groupe de contact du Président n'a examiné qu'un point: la poursuite des négociations pour la révision de l'Engagement international sur les ressources phylogénétiques, en harmonie avec la Convention sur la diversité biologique. Le Groupe a établi les textes des Articles 17, 18, 20 et 21; une proposition du Président concernant un nouvel Article 8 bis. Le présent document reproduit les textes ci-après pour mémoire:

	<i>Page</i>
Texte de l'Article 17, <i>Organe directeur</i>	1
Texte de l'Article 18, <i>Secrétariat</i>	3
Texte de l'Article 20, <i>Amendements à l'Engagement</i>	4
Texte de l'Article 21, <i>Amendements aux annexes</i>	5
Proposition du Président concernant un nouvel Article 8 bis, <i>Collections ex situ de ressources phylogénétiques pour l'alimentation et l'agriculture détenues par les Centres internationaux de recherche agronomique du GCRAI et par d'autres institutions internationales</i>	6
Textes proposés lors de la cinquième réunion du Groupe de contact pour les Articles 11, 12.2; et 12.5 (en vue d'un éventuel déplacement à l'Article 13)	10
<i>Annexe A: Liste des délégués et observateurs</i>	
<i>Annexe B: Composition du Groupe de contact</i>	

**TEXTE DE L'ARTICLE 17 ETABLI PAR LE GROUPE DE CONTACT LORS DE SA
CINQUIEME REUNION INTERSESSIONS**

Article 17 – Organe directeur

17.2 L'Organe directeur aura pour fonction de promouvoir la pleine réalisation de l'Engagement, compte tenu de ses objectifs, et notamment:

- a) de donner des indications et orientations générales concernant les recommandations nécessaires à la mise en œuvre de l'Engagement, et en particulier le fonctionnement du Système multilatéral d'accès et de partage des avantages, de les suivre et de les adopter;
- b) de tenir compte de la situation en ce qui concerne les ressources phytogénétiques pour l'alimentation et l'agriculture et ses incidences sur la sécurité alimentaire mondiale;
- c) [de suivre périodiquement et, le cas échéant, de mettre à jour le Plan d'action mondial à évolution continue visé à l'Article 8;]
- d) d'adopter des plans et programmes pour la mise en œuvre de l'Engagement;
- e) d'adopter et d'examiner périodiquement la stratégie de financement pour la mise en œuvre de l'Engagement;
- f) [d'adopter le budget de l'Engagement];
- g) d'envisager et d'établir les Organes subsidiaires qu'il juge nécessaire et leur mandat et leur composition respectifs;
- h) de créer, selon qu'il convient, un mécanisme approprié tel qu'un compte fiduciaire, pour recueillir et utiliser les ressources financières qu'il reçoit aux fins de la mise en œuvre de l'Engagement international;
- i) d'établir une coopération avec les autres organisations internationales compétentes dans les domaines visés par le présent Engagement, y compris leur participation à la stratégie de financement;
- j) d'examiner et d'adopter, le cas échéant, des amendements à l'Engagement, conformément aux dispositions de l'Article 20;
- k) d'examiner périodiquement et, le cas échéant, d'adopter des amendements aux annexes au présent Engagement, conformément aux dispositions de l'Article 21;
- l) d'envisager les modalités d'une stratégie visant à encourager les contributions volontaires et, en particulier, en ce qui concerne les Articles 14 et 16;
- m) de s'acquitter de toute autre fonction nécessaire à la réalisation des objectifs du présent Engagement;

17.3 L'Organe directeur est composé de toutes les Parties au présent Engagement.

17.4 Chaque Partie a une voix¹ et peut être représentée aux sessions de l'Organe directeur par un délégué, qui peut être accompagné d'un suppléant, ainsi que d'experts et de conseillers. Les suppléants, les experts et les conseillers peuvent participer aux délibérations de l'Organe directeur mais ne sont pas autorisés à voter, sauf dans le cas où un suppléant est dûment autorisé à remplacer un délégué.

17.5 L'Organisation des Nations Unies, ses institutions spécialisées et l'Agence internationale de l'énergie atomique, ainsi que tout État non partie au présent Engagement international peuvent être représentés en qualité d'observateurs aux réunions de l'Organe directeur. Toute autre instance ou institution, qu'elle soit gouvernementale ou non gouvernementale, ayant compétence dans des domaines relatifs à la conservation et à l'utilisation durable des ressources phylogénétiques pour l'alimentation et l'agriculture, qui a informé le Secrétariat qu'elle souhaite être représentée en tant qu'observateur à une réunion de l'Organe directeur, peut être admise à cette qualité sauf objection d'au moins un tiers des Parties présentes. L'admission et la participation d'observateurs est régie par le Règlement intérieur adopté par l'Organe directeur.

[17.6 Les Parties font leur possible pour parvenir à un accord sur toutes les questions par consensus. Si toutes les tentatives pour parvenir à un accord par consensus échouent, la décision est prise, en dernier ressort, par la majorité des deux tiers des Parties présentes et votantes, sauf disposition contraire spécifiant qu'un accord par consensus est nécessaire.²

[TEXTE REMPLAÇANT LES POINTS 17.6 ET 17.9. L'Organe directeur convient par consensus du Règlement intérieur le concernant et de celui de tout Organe subsidiaire qu'il peut créer, ainsi que du Règlement financier, qui devrait être conforme au présent Engagement, et les adopte.]

17.7 Aux fins du présent article, on entend par "Parties présentes et votantes" les Parties présentes qui expriment des suffrages pour ou contre.

17.8 Une Organisation Membre de la FAO qui est Partie et les États Membres de cette Organisation Membre qui sont Parties exercent les droits et s'acquittent des obligations liées à leur qualité de membre, conformément, *mutatis mutandis*, à l'Acte constitutif et au Règlement général de la FAO.¹

17.9 [L'Organe directeur peut adopter et modifier, au besoin, son propre Règlement intérieur, qui ne doit pas être incompatible avec les dispositions du présent Engagement².]

17.10 La présence de délégués représentant une majorité des Parties est nécessaire pour constituer un quorum à toute session de l'Organe directeur.

17.11 L'Organe directeur tient des sessions ordinaires au moins une fois tous les deux ans. Ces sessions ont lieu, dans toute la mesure possible, immédiatement avant ou après les sessions ordinaires de la Commission des ressources génétiques pour l'alimentation et l'agriculture.

17.12 Des sessions extraordinaires de l'Organe directeur sont convoquées à la demande écrite d'au moins un tiers des Parties au présent Engagement.

17.13 L'Organe directeur élit son Président et ses Vice-Présidents (qui constituent collectivement le "Bureau"), conformément à son Règlement intérieur.

¹ Sous réserve de la base juridique du présent Engagement.

² La négociation finale de ces textes sera assujettie à la négociation des Articles 20 et 21.

**TEXTE DE L'ARTICLE 18, ETABLI PAR LE GROUPE DE CONTACT LORS DE SA
CINQUIEME REUNION INTERSESSIONS**

Article 18 – Secrétariat

[18.1 Le Secrétaire de l'Organe directeur est nommé par le [Directeur général de la FAO, avec l'accord de [l'Organe directeur] [du Bureau]].]

ou

[18.1 Le Secrétariat de la Commission des ressources génétiques pour l'alimentation et l'agriculture assure, avec les collaborateurs nécessaires, le Secrétariat de l'Organe directeur.]

[18.2 Le Secrétariat se compose du personnel nécessaire, approuvé par l'Organe directeur.

18.3 Certaines activités pourraient être déléguées ou réparties par le Secrétariat, dans des conditions devant être approuvées par l'Organe directeur.

18.4 Le Secrétariat s'acquitte des fonctions suivantes:

- a) il organise des réunions de l'Organe directeur et en assure le secrétariat;
- b) il aide l'Organe directeur à s'acquitter de ses fonctions et responsabilités, et s'acquitte de toutes tâches spécifiques que l'Organe directeur décide de lui confier;
- c) il fait rapport sur ses activités à l'Organe directeur;

18.5 Le Secrétariat se charge de la diffusion auprès de toutes les Parties:

- a) des décisions de l'Organe directeur dans un délai de 60 jours à compter de leur adoption;
- b) des informations reçues des Parties conformément aux dispositions de l'Engagement.

18.6 Le Secrétariat fait en sorte que la documentation pour les réunions de l'Organe directeur soit traduite dans les langues officielles [de la FAO].

18.7 Le Secrétariat coopère avec les autres organisations et Organes de traités, notamment le Secrétariat et la Conférence des Parties à la Convention sur la diversité biologique, pour la réalisation des objectifs de l'Engagement.

**TEXTE DE L'ARTICLE 20 ETABLI PAR LE GROUPE DE CONTACT LORS DE SA
CINQUIEME REUNION INTERSESSIONS**

Article 20 – Amendements à l'Engagement³

- 20.1 Toute Partie peut proposer des amendements au présent Engagement [qui seront communiqués au Directeur général de la FAO].
- 20.2 Les amendements au présent Engagement sont adoptés à une réunion de l'Organe directeur. Le texte de tout projet d'amendement est communiqué aux Parties par le Secrétariat au moins six mois avant la réunion à laquelle il est proposé pour adoption.
- 20.3 [Les Parties n'épargnent aucun effort pour parvenir à un consensus sur tout projet d'amendement. Si tous les efforts en ce sens ont été épuisés sans qu'aucun accord soit intervenu, la décision concernant l'adoption de l'amendement est, en dernier ressort, prise à la majorité des deux tiers des Parties présentes et votantes, la réunion à cet effet comptant sur la présence des deux tiers au moins des Parties, membres de l'Engagement international, sauf indication expresse de la nécessité d'un consensus.] / [Tout amendement au présent Engagement ne peut être fait que par consensus de toutes les Parties au présent Engagement.]
- 20.4 Tout amendement adopté par l'Organe directeur entre en vigueur pour les Parties l'ayant accepté le quatre-vingt-dixième jour après le dépôt des instruments de ratification, d'acceptation ou d'approbation par les deux tiers au moins des Parties. Par la suite, les amendements entrent en vigueur à l'égard de toute autre Partie le quatre-vingt-dixième jour après le dépôt par cette Partie de son instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation des amendements.
- 20.5 Aux fins du présent Article, un instrument déposé par une Organisation Membre de la FAO n'est pas considéré comme venant s'ajouter aux instruments déposés par les États Membres de cette organisation.

³ Cet article est tiré du texte de l'Article 29 de la Convention sur la diversité biologique.

**TEXTE DE L'ARTICLE 21, ETABLI PAR LE GROUPE DE CONTACT LORS DE SA
CINQUIEME REUNION INTERSESSIONS**

Article 21 – Amendements aux annexes⁴

21.1 Les annexes au présent Engagement font partie intégrante du présent Engagement et, sauf disposition contraire expresse, toute référence au présent Engagement renvoie également à ces annexes.

21.2 [Les amendements aux annexes au présent Engagement sont proposés et adoptés conformément à la procédure de proposition et d'adoption d'amendements à l'Engagement telle qu'énoncée à l'Article 20. [Les amendements aux annexes au présent Engagement sont proposés conformément à la procédure de proposition d'amendements à l'Engagement telle qu'énoncée à l'Article 20] [Les amendements ne peuvent être adoptés que par consensus de toutes les Parties au présent Engagement.]

21.3 Un amendement à une annexe au présent Engagement entre en vigueur conformément aux procédures énoncées à l'Article 20.4.

⁴ Cet article est tiré du texte de l'Article 30 de la Convention sur la diversité biologique.

**PROPOSITION DU PRESIDENT CONCERNANT UN NOUVEL ARTICLE 8 BIS,
FORMULEE LORS DE LA CINQUIEME REUNION DU GROUPE DE CONTACT,
ET OBSERVATIONS DES DELEGATIONS**

**Nouvel Article 8 bis – Collections *ex situ* de ressources phylogénétiques pour l'alimentation
et l'agriculture détenues par les Centres internationaux de recherche agronomique du
GCRAI et par d'autres institutions internationales**

8 bis.1 Les Parties reconnaissent que les collections *ex situ* de ressources phylogénétiques pour l'alimentation et l'agriculture détenues par les Centres internationaux de recherche agronomique (CIRA) du GCRAI sont un élément important du présent Engagement. Les Parties invitent les CIRA à signer des accords avec l'Organe directeur, conformément aux conditions suivantes:

- a) Le matériel énuméré à l'Annexe I au présent Engagement international et détenu par les CIRA sera fourni conformément aux dispositions énoncées dans la Partie IV du présent Engagement;
- b) Le matériel autre que celui qui est énuméré à l'Annexe I au présent Engagement et prélevé avant l'entrée en vigueur de celui-ci, qui est détenu par les CIRA, sera fourni conformément à un accord type de transfert de matériel. À sa première réunion, l'Organe directeur déterminera les conditions qui doivent figurer dans l'accord de transfert de matériel, conformément aux dispositions pertinentes des Articles 13 et 14, et compte tenu de tout droit souverain du pays d'origine pouvant s'exercer sur ce matériel;
 - i) Les CIRA informeront périodiquement le pays dans la juridiction duquel le matériel a été prélevé, des accords de transfert de matériel conclus, conformément à un calendrier devant être établi par l'Organe directeur;
 - ii) Les Parties dans les juridictions desquelles le matériel a été prélevé, recevront des échantillons de ce matériel sur simple demande;
 - iii) Tout avantage monétaire découlant de l'utilisation commerciale de ce matériel ira au mécanisme mentionné à l'Article 17.2 h et sera appliqué en particulier à la conservation et à l'utilisation durable des plantes cultivées en question, notamment les programmes nationaux et régionaux dans les pays en développement, et tout spécialement les pays les moins avancés;
 - iv) Les CIRA prendront toute mesure pertinente, en leur pouvoir, en cas de violation de l'ATM.
- c) Les CIRA reconnaissent à l'Organe directeur le pouvoir de fournir des indications générales relatives aux collections *ex situ* qu'ils détiennent, conformément au présent Engagement.

- d) Les installations scientifiques et techniques dans lesquelles les collections *ex situ* sont conservées restent du ressort des CIRA, qui s'engagent à gérer et administrer les collections *ex situ* conformément aux normes acceptées au plan international, et notamment en ce qui concerne le stockage, l'échange et la distribution des semences, les normes relatives aux banques de gènes internationales, et à faire en sorte que tout le matériel soit reproduit afin d'en garantir la sécurité.
 - e) Chaque fois que cela est nécessaire, le Secrétariat de l'Engagement international fournit un appui technique, à la demande du CIRA, soit directement, soit par l'intermédiaire d'un mécanisme de mise en œuvre.
 - f) Le Secrétariat de l'Engagement international a, à tout moment, le droit d'accéder aux installations ainsi que celui d'inspecter toutes les activités qui y sont effectuées et qui concernent directement la conservation et l'échange du matériel.
 - g) Si la bonne conservation des collections *ex situ* détenues par les CIRA est empêchée ou menacée par un événement quelconque, y compris de force majeure, le Secrétariat de l'Engagement international, avec l'accord du pays hôte, aide à son évacuation et/ou à son transfert dans la mesure du possible.
- 8 bis.2 L'accès au matériel autre que celui énuméré à l'Annexe I, reçu par les institutions internationales après l'entrée en vigueur du présent Engagement international, s'effectue à des conditions fixées d'un commun accord devant être décidées par le pays dans lequel le matériel est prélevé et par les institutions internationales qui reçoivent le matériel, et en harmonie avec les conditions énoncées par la Convention sur la diversité biologique.
- 8 bis.3 L'Organe directeur s'efforce également d'instaurer des accords aux fins indiquées dans le présent Article avec d'autres institutions internationales compétentes.

Observations des délégations

[Nouvel Article 8 bis] / [Nouvel Article 12 bis {UE⁵}] - Collections *Ex Situ* de ressources phytogénétiques pour l'alimentation et l'agriculture détenues par les Centres internationaux de recherche agronomique du GCRAI et par d'autres institutions internationales

8 bis.1 Les Parties reconnaissent que les collections *ex situ* de ressources phytogénétiques pour l'alimentation et l'agriculture détenues [en fiducie {G77 EU+ UE+}] par les Centres internationaux de recherche agronomique (CIRA) du GCRAI [devraient {EU Présidence-}] [sont] [constituer (G77+ UE+)] un [élément] / [composant {G77 EU+ UE+}] important du présent Engagement. [À cet effet {EU UE+}], [les Parties [inviteront {EU}]] invitent les CIRA à signer des accords avec l'Organe directeur, conformément aux conditions suivantes:] / [l'Organe directeur, lorsqu'il signera des accords avec les CIRA concernant ces collections, le fera conformément aux conditions suivantes, notamment: {G77 EU-}]

- a) Le matériel [visé par {G77}] / [énuméré dans] l'Annexe I au présent Engagement international, et détenu par les CIRA, sera [fourni conformément] / [assujetti {CAN}] aux dispositions énoncées dans la Partie IV du présent Engagement;
- b) Le matériel autre que celui [énuméré dans] / [visé par {G77}] l'Annexe I au présent Engagement [et prélevé avant son entrée en vigueur {CAN suppression et 8 bis.2 UE+ ANG- à ce stade }], qui est détenu par les CIRA, sera fourni conformément à un accord de transfert type[de matériel, juridiquement accepté par les Parties à celui-ci, avant que l'accès ne soit octroyé {G77}]. À sa première réunion, l'Organe directeur établira [par consensus {CAN}] les conditions qui doivent figurer dans l'Accord de transfert de matériel, conformément aux dispositions pertinentes des Articles 13 [concernant les obligations des destinataires du matériel {G77}] et de [l'Article {G77}]¹⁴ [le CAN propose la suppression du reste de ce titre] [UE un libellé plus précis comme “appliqué avec un effet équivalent” est nécessaire], et compte tenu de tous droits souverains du pays d'origine {UE les droits de souveraineté devraient être traités dans un nouvel article 11.3} pouvant s'exercer sur ce matériel [;] / [en outre, {G77}]
 - i) les CIRA informeront régulièrement [le] [chaque {CAN}] pays [fournissant les ressources phytogénétiques pour l'alimentation et l'agriculture au sujet des {CAN UE+}] / [dans la juridiction desquelles le matériel a été prélevé, des] accords de transfert de matériel conclus, conformément à un calendrier devant être établi par l'Organe directeur;
 - ii) [les Parties] [les pays] [qui ont fourni des ressources phytogénétiques pour l'alimentation et l'agriculture] / [dans la juridiction desquels le matériel a été prélevé {UE trouver un mot plus approprié } {CAN UE+}]] pourront recevoir des échantillons de ce matériel sur simple demande;
 - iii) tout avantage monétaire découlant de l'utilisation commerciale de ce matériel ira au mécanisme mentionné à l'article 17.2.h et sera appliqué en particulier à la conservation et à l'utilisation durables des plantes cultivées en question, en particulier dans les programmes nationaux et régionaux de pays en développement, notamment les pays les moins avancés [, et les régions dans lesquelles le matériel a été prélevé. {G77}]{CAN supprimer UE-, mais lier aux dispositions de 14} {POL ajouter “les pays en transition”}

⁵ La Norvège a appuyé tous les amendements de l'UE.

- iv) [les CIRA prendront toutes les mesures pertinentes, conformément à leur capacité, en cas de violation de l'ATM.] / [Les CIRA et l'Organe directeur élaboreront des directives appropriées pour intervenir en cas de violation des ATM {EU Présidence + UE+}]
- c) Les CIRA reconnaissent que l'Organe directeur a pouvoir de fournir des indications [et orientations {G77}] générales concernant les collections *ex situ* détenues par eux, conformément au présent Engagement.
- d) Les installations scientifiques et techniques dans lesquelles les collections *ex situ* sont conservées resteront du ressort du CIRA, qui s'engage à gérer et à administrer les collections *ex situ* conformément à des normes acceptées au plan international, y compris en ce qui concerne le stockage, l'échange et la distribution de semences, les normes relatives aux banques internationales de gènes et veilleront à ce que tout le matériel soit reproduit afin de garantir sa sécurité.
- e) Chaque fois que nécessaire, le Secrétariat de l'Engagement international fournira un appui technique à la demande du CIRA[, soit directement, soit par un mécanisme de mise en œuvre [soit directement, soit indirectement {CAN UE+}]].
- g) Si le bon entretien des collections *ex situ* détenues par les CIRA est empêché ou menacé par un événement quelconque, y compris de force majeure, le Secrétariat de l'Engagement international[, avec l'approbation du pays hôte] [{l'UE propose de stipuler la responsabilité de l'Organe directeur}], aidera à son évacuation et /ou à son transfert, dans la mesure du possible.

[8 bis.2 L'accès à du matériel autre que celui qui est énuméré à l'Annexe I, reçu par des institutions internationales après l'entrée en vigueur du présent Engagement international s'effectuera à des conditions convenues d'un commun accord devant être décidées par le pays dans lequel le matériel est prélevé et par les institutions internationales qui reçoivent le matériel et en harmonie avec les dispositions de la Convention sur la diversité biologique.{EU supprimer POL+ G77- NOR+ IND- BRÉ-}]

8 bis.3 L'Organe directeur s'efforcera également d'établir des accords aux fins indiquées dans le présent Article avec d'autres institutions internationales compétentes.

[8 bis.4 Les Parties sont encouragées à fournir un accès, le cas échéant, aux ressources phytogénétiques pour l'alimentation et l'agriculture de [mandat actuel {BRÉ}] plantes cultivées non énumérées à l'Annexe 1 qui sont importantes pour les programmes et activités des CIRA du GCRAI. Cet accès devrait être [conforme aux dispositions du présent Article {BRÉ}], et dans la mesure du possible, s'effectuer à des conditions conformes au fait que les collections *ex situ* du GCRAI sont confiées en fiducie.{EU modifié par le BRÉ}]

**TEXTES PROPOSÉS PENDANT LA CINQUIÈME RÉUNION DU GROUPE DE
CONTACT POUR LES ARTICLES 11; 12.2; ET 12.5
(EN VUE D'UN ÉVENTUEL DÉPLACEMENT À L'ARTICLE 13)**

PROPOSITION DE L'UE CONCERNANT UN ADDITIF À L'ARTICLE 11

[11.3 Dans l'exercice de leurs droits souverains, les Parties conviennent d'établir un système pour les ressources phytogénétiques pour l'alimentation et l'agriculture visées par l'Article [8] / [12 bis]. Le système sera efficient, efficace et transparent, et permettra à la fois de faciliter l'accès aux ressources phytogénétiques pour l'alimentation et l'agriculture et de mettre en commun, sur une base juste et équitable, les avantages découlant de l'utilisation de ces ressources, de façon qu'ils se complètent et se renforcent mutuellement.]

PROPOSITION DES ÉTATS-UNIS CONCERNANT L'ARTICLE 12.2

[12.2 Les Parties sont encouragées à incorporer dans le Système multilatéral, tel qu'identifié au paragraphe 12.1, les ressources phytogénétiques pour l'alimentation et l'agriculture énumérées à l'Annexe 1 provenant de diverses exploitations sur leur territoire. Le Système multilatéral tel qu'identifié au paragraphe 12.1, doit englober les ressources phytogénétiques pour l'alimentation et l'agriculture qui sont gérées et administrées par le gouvernement national d'une Partie.]

**PROPOSITION DE L'UE POUR LE TEXTE DE L'ARTICLE 12.5
(EN VUE D'UN ÉVENTUEL DÉPLACEMENT À L'ARTICLE 13)**

[12.5 Les Parties fourniront des informations, dans la mesure du possible et conformément à leurs capacités nationales, sur les ressources phytogénétiques pour l'alimentation et l'agriculture visées à l'Annexe 1, disponibles pour un accès facilité au titre de l'Article 13 du présent Engagement. Ces informations comprendront l'indication détaillée des contacts permettant d'obtenir les ressources phytogénétiques pour l'alimentation et l'agriculture et seront fournies par l'intermédiaire du système d'information évoqué à l'Article 10 du présent Engagement. Les Centres internationaux de recherche agronomique du Groupe consultatif sur la recherche agricole internationale et d'autres institutions internationales qui mettent des ressources phytogénétiques pour l'alimentation et l'agriculture à la disposition du Système multilatéral conformément à l'alinéa 2 plus haut, fourniront, dans la mesure du possible, également ces informations.]

APPENDIX A – ANNEXE A – ANEXO A –

**LIST OF DELEGATES AND OBSERVERS
LISTE DES DELEGUES ET OBSERVATEURS
LISTA DE LOS DELEGADOS Y OBSERVADORES**

	:	
	:	
Chair	:	Fernando GERBASI
Président	:	(Venezuela)
Presidente	:	
	:	
	:	
Vice-Chairs	:	Abebe DEMISSIE
Vice-présidents	:	(Ethiopia) (Acting Vice-Chair)
Vicepresidentes	:	
	:	Gert KLEIJER
	:	(Switzerland)
	:	Eng Siang LIM
	:	(Malaysia)
	:	Ms Kristiane HERRMANN
	:	(Australia)
	:	Javad MOZAFARI
	:	(Islamic Republic of Iran) (Acting Vice-Chair)
	:	Brad FRALEIGH
	:	(Canada)

ANGOLA

Mme Elizabeth M. MATOS
Président
Comité national des ressources
phytogénétiques
Ministère de l'agriculture et
du développement rural
Centro Nacional de Recursos Fitogenéticos
Av. Revolução de Outubro
C.P. 10825 (BG)
Luanda
Angola
Tel: 244 2 321688/325673
Fax:
E-mail: fitogen@ebonet.net

Carlos Alberto AMARAL
Conseiller
Représentant permanent suppléant
auprès de la FAO
Ambassade de la République d'Angola
Via Filippo Bernardini 21
00165 Rome
Italie
Tél: 39 06 80687620
Fax: 39 06 8083436
E-mail:

ARGENTINA – ARGENTINE

Sra María Esther BONDANZA
Embajadora
Jefa de Delegación
Directora General de Asuntos Ambientales
Ministerio de Relaciones Exteriores
Esmeralda 1212, piso 14
Buenos Aires
Argentina
Tel: 54 11 48197408
Fax: 54 11 48197413
E-mail: bondanza@ciudad.com.ar

Sra Hilda GABARDINI
Representante Permanente Alterno
ante la FAO
Embajada de la República Argentina
Piazza dell'Esquilino 2
00185 Roma
Italia
Tel: 39 06 47422551/6
Fax: 39 06 4819787
E-mail: faoprargt@tin.it

Arturo MARTINEZ
Asesor
Dirección General de Asuntos Ambientales
Ministerio de Relaciones Exteriores,
Comercio Internacional y Culto
Esmeralda 1212, piso 14
1061 Buenos Aires
Argentina
Tel: 54 11 4819 7414/7405
Fax: 54 11 4819 7413
E-mail: amartinez@overnet.com.ar

AUSTRALIA – AUSTRALIE

Ms Kristiane E. HERRMANN
Ministry of Agriculture, Fisheries and Forestry
GPO Box 858
Canberra ACT 2601
Australia
Tel: 61 2 62724670
Fax: 61 2 62725926
E-mail: kristiane.herrmann@affa.gov.au

Paul Ross
Alternate Permanent Representative of
Australia to FAO
Embassy of Australia
Via Alessandria 215
00198 Rome
Italy
Tel: 39 06 85272376
Fax: 39 06 85272230
E-mail: paul.ross@dfat.gov.au

BENIN

Chabi Gouro YALLOU
Chercheur/ Coordinateur national adjoint
de ressources phytogénétiques
Ministère du Développement rural (MDR)
Institut national des recherches agricoles
du Bénin (INRAB)
Centre de recherches agricoles Nord INA
(CRAN-INA)
BP 884
Cotonou
Bénin
Tél: 229 300264
Fax: 229 303770
E-mail: inrabdg4@bow.intnet.bj
azur2@nakayo.leland.bj

BRAZIL – BRESIL – BRASIL

Júlio Cesar GOMES DOS SANTOS
Ambassador
Permanent Representative of Brazil to FAO
Permanent Representation of the Federative
Republic of Brazil to FAO
Via di Santa Maria dell'Anima 32
00186 Rome
Italy
Tel: 39 06 68307576
Fax: 39 06 68398802
E-mail:

Ms Mitzi GURGEL VALENTE DA COSTA
Counsellor
Alternate Permanent Representative of Brazil
to FAO
Permanent Representation of the Federative
Republic of Brazil to FAO
Via di S. Maria dell'Anima 32
00186 Rome
Italy
Tel: 39 06 68307576
Fax: 39 06 6867858
E-mail:

Flavio Celio GOLDMAN
Second Secretary
Permanent Representation of the Federative
Republic of Brazil to FAO
Via di Santa Maria dell'Anima 32
00186 Rome
Italy
Tel: 39 06 68398429
Fax: 39 06 68398802
E-mail: goldman@mre.gov.br

Ms Maria Dolores CUNHA
Second Secretary
Ministry of Foreign Affairs
Division of Environment
Brasilia
Brazil
Tel: 55 61 4116673/6674
Fax: 55 61 3225523
E-mail: dolores@mre.gov.br

Lidio CORADIN
Genetic Resources Manager
Ministry of Environment
Esplanada dos Ministérios
Bloco "B" Sala 706
70.06B-900-Brasilia DF
Brazil
Tel: 55 61 3171084
Fax: 55 61 3237936
E-mail: lidio.coradin@mma.gov.br

Ms Mirian EIRA
Researcher
EMBRAPA Genetic Resources and Biotechnology
Sain – PqEB
P.O.Box 02372
Brasilia DF
Brazil
Tel: 55 61 4484606
Fax: 55 61 3402624
E-mail: meira@cenargen.embrapa.br

Ms Maria Jose SAMPAIO
Researcher
EMBRAPA
Ministry of Agriculture
CP D2372
Brasilia DF
Brazil CEP 70 770-900
Tel: 55 61 2736454
Fax: 55 61 3471041
E-mail: sampaio@sede.embrapa.br

BURKINA FASO

Didier BALMA
Directeur de la recherche scientifique
Ministère des enseignements secondaire,
supérieur et de la recherche scientifique
01 BP.476 Ouagadougou 01
Burkina Faso
Tél: 226 308269
Fax: 226 315003
E-mail: dbal@fasonet.bf

CANADA

John DUECK
Special Advisor
Research Branch
Agriculture and Agri-food Canada
Sir John Carling Building
930 Carling Avenue
Ottawa, Ontario
Canada K1A 0C5
Tel: 1 613 759 7851
Fax: 1 613 759 7771
E-mail: dueckj@em.agr.ca

Brad FRALEIGH
Special Advisor, Biodiversity and Genetic
Resources
Research Planning and Coordination
Agriculture and Agri-Food Canada
Rm. 773, Sir John Carling Building
930 Carling Avenue
Ottawa, Ontario
Canada K1A 0C5
Tel: 1 613 759 7847
Fax: 1 613 759 7769
E-mail: fraleighb@em.agr.ca

Blair HANKEY
Deputy Permanent Representative of Canada
to the FAO, WFP and IFAD
Canadian Embassy
Via Zara 30
00198 Rome
Italy
Tel: 39 06 44598550
Fax: 39 06 44598930
E-mail: blair.hankey@dfait-maeci.gc.ca

Thomas FETZ
Legal Counsel
Department of Foreign Affairs and
International Trade
125 Sussex Drive
Ottawa, Ontario
Canada K1A 0G2
Tel: 1 613 995 1108
Fax: 1 613 992 6483
E-mail: thomas.fetz@dfait-maeci.gc.ca

Bryan HARVEY
Professor, University Coordinator of
Agricultural Research
University of Saskatchewan
Saskatoon, SK S7N 5C8
Canada
Tel: 1 306 966 5795
Fax: 1 306 966 4737
E-mail: harvey@duke.usask.ca

CHINA – CHINE –

Wenxing LI
Deputy Director
Department of Crop Production
Ministry of Agriculture
11 Nongzhanguannanli
Beijing 100026
P.R. China
Tel: 86 10 64192813
Fax: 86 10 64192815
E-mail: nyszzc@agri.gov.cn

Shumin WANG
Deputy Director General
Institute of Crop Genetic Resources
Chinese Academy of Agricultural Sciences
12 Zhong Guan Cun Nan Da Jie
Beijing 100081
P.R. China
Tel: 86 10 62186628/62186658
Fax: 86 10 62186629
E-mail: smwang@ihw.com.cn

Shengzhi SUN
Alternate Permanent Representative
of China to FAO
Permanent Representation of the
People's Republic of China to FAO
Via della Cafferella 9
Rome
Italy
Tel: 39 06 5137345
Fax: 39 06 5137344
E-mail: sunshz@libero.it

COLOMBIA – COLOMBIE

Juan Lucas RESTREPO
Director of Agrarian Development
National Department of Planning
Bogotá, D.C.
Colombia
Tel: 57 1 5960334
Fax: 57 1 5999534
E-mail: jlrestrepo@dnp.gov.co

Bernardo ZULUAGA
Primer Secretario
Representante Permanente Adjunto ante la FAO
Embajada de la República de Colombia
Via G. Pisanelli 4
00196 Roma
Italia
Tel: 39 06 3612131
Fax: 39 06 3225798
E-mail: delecolo@ats.it

Ricardo TORRES CARRASCO
General Director Advisor
COLCIENCIAS
Kra 20 No. 86A09 (302)
Bogotá
Colombia
Tel: 57 1 2188474/2211121
Fax: 57 1 2211121
E-mail: rtorres05@yahoo.com

CUBA

Sra María Elena RODRIGUEZ FUENTES
Presidenta
Comisión Nacional de Recursos Genéticos
para la Agricultura y la Alimentación
Ministerio de Ciencia, Tecnología
y Medio Ambiente (CITMA)
Calle 20, esq. 18A
Playa C. Habana
Cuba
Tel: 53 7 578054/230245
Fax: 53 7 249460
E-mail: pzn@ceniai.inf.cu
acyt@ceniai.inf.cu

ETHIOPIA – ETHIOPIE – ETIOPIA

Abebe DEMISSIE
General Manager
Institute of Biodiversity Conservation and
Research
P.O. Box 30726
Addis Ababa
Ethiopia
Tel: 251 1 612244
Fax: 251 1 613722
E-mail: biod-et@telecom.net.et

**EUROPEAN COMMUNITY
- MEMBER ORGANIZATION
COMMUNAUTE EUROPEENNE
- ORGANISATION MEMBRE
COMUNIDAD EUROPEA
- ORGANIZACION MIEMBRO**

Dieter OBST
Deputy Head of Unit
European Commission
Directorate General for Health and Consumer
Protection
200 rue de la Loi
1049 Brussels
Belgium
Tel: 32 2 2952432
Fax: 32 2 2969399
E-mail: dieter.obst@cec.eu.int

Kay BEESE
European Commission
Directorate General for Health and Consumer
Protection
200 rue de la Loi
1049 Brussels
Belgium
Tel: 32 2 2966808
Fax: 32 2 2969399
E-mail: kay.beese@cec.eu.int

François HEAD
Directorate General for Agriculture
Council of the European Union
175 rue de la Loi
1048 Brussels
Belgium
Tel: 32 2 2855295
Fax: 32 2 2857686
E-mail: francois.head@consilium.eu.int

Ms Frances-Anne HUNTER
 Alternate Permanent Representative to FAO
 European Commission
 Via IV Novembre 149
 00187 Rome
 Italy
 Tel.: 39 06 6793755
 Fax: 39 06 6797830
 E-mail: mc1922@mclink.it

FRANCE – FRANCIA

Paul LUU
 Chef du Bureau Afrique-Méditerranée et
 organisations internationales
 Ministère de l'Agriculture et de la pêche
 3 rue Barbet de Jouy
 75349 Paris 07SP
 France
 Tél: 33 1 49554866
 Fax: 33 1 49555942
 E-mail: paul.luu@agriculture.gouv.fr

Mlle Andrée SONTOT
 Chargée de mission
 Bureau des Ressources génétiques
 16 rue Claude Bernard
 75231 Paris Cédex 05
 France
 Tél: 33 1 44087270
 Fax: 33 1 44087263
 E-mail: andree.sontot@inapg.inra.fr

Laurence PRUVOT
 Chargé de mission
 Ministère de l'Agriculture et de la pêche
 3 Rue Barbet de Jouy
 75007 Paris
 France
 Tél: 33 1 49554577
 Fax: 33 1 49555075
 E-mail: laurence.pruvot@agriculture.gouv.fr

Eric SCHOONESJANS
 Environment
 20 Avenue de Segur
 75302 Paris
 France
 Tel: 33 1 42191417
 Fax: 33 1 42191467
 E-mail: eric.schoonejans@environment.gouv.fr

GERMANY – ALLEMAGNE – ALEMANIA

Wilbert HIMMIGHOFEN
 Head of Division
 Federal Ministry for Consumer Protection,
 Food and Agriculture
 Rochusstrasse 1
 D-53123 Bonn
 Germany
 Tel: 49 228 5293550
 Fax: 49 228 5293425
 E-mail: wilbert.himmighofen@bml.bund.de

Frank BEGEMANN
 Head of Information Centre Genetic Resources
 ZADI/IGR
 Villichgasse 17
 53177 Bonn
 Germany
 Tel: 49 228 9548200
 Fax: 49 228 9548220
 E-mail: begemann@zadi.de

Siegfried HARRER
 Plant Genetic Resources Advisor
 ZADI/IGR
 Villichgasse 17
 53177 Bonn
 Germany
 Tel: 49 228 9548205
 Fax: 49 228 9548220
 E-mail: harrer@zadi.de

INDIA – INDE

R.C.A. JAIN
 Additional Secretary
 Ministry of Agriculture
 Department of Agriculture and Cooperation
 Krishi Bhavan
 New Delhi – 110 001
 India
 Tel: 91 11 3381363/3382532
 Fax: 91 11 3381363
 E-mail: ramesh62@bol.net.in

Mangala RAI
 Deputy Director-General (Crop Sciences)
 Indian Council of Agricultural Research
 Ministry of Agriculture
 New Delhi 110001
 India
 Tel: 91 11 3382545
 Fax: 91 11 3385545
 E-mail: mrai@icar.delhi.nic.in

Ms Neela GANGADHARAN
Alternate Permanent Representative to FAO
Embassy of the Republic of India
Via XX Settembre 5
00187 Rome
Italy
Tel: 39 06 4884642
Fax: 39 06 4819539
E-mail: md2561@mclink.it

Devadoss GABRIEL
Legal Expert
Kumaran and Sagar
84-C, C-6 Lane
Sanick Farm
New Delhi 110062
India
Tel:
Fax:
E-mail:

**IRAN, ISLAMIC REPUBLIC OF –
IRAN, REPUBLIQUE ISLAMIQUE D' –
IRAN, REPUBBLICA ISLAMICA DEL**

Javad MOZAFARI HASHJIN
Head, National Plant Genebank
Ministry of Agriculture
Seed and Plant Improvement Institute
Mahelasht Avenue
Karaj
Islamic Republic of Iran
Tel: 98 261 271260
Fax: 98 261 279405
E-mail: mozafari@areeo.or.ir

JAPAN – JAPON

Yukio KAWAUCHI
Deputy Director
International Cooperation Division
General Food Policy Bureau
Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries
1-2-1 Kasumigaseki
Chiyoda-Ku
100-8950 Tokyo
Japan
Tel: 81 3 35017402
Fax: 81 3 35028083
E-mail: yukio_kawauchi@nm.maff.go.jp

Katsuhiko TAKAHASHI
Deputy Director
Developing Economics Division
Economic Affairs Bureau
Ministry of Foreign Affairs
2-2-1 Kasumigaseki
Chiyoda-ku, Tokyo
Japan
Tel: 81 3 35815794
Fax: 81 3 35920504
E-mail: katsuhiko.takahashi@mofa.go.jp

Masao OKAWA
Deputy Director (Plant Breeding and
Genetic Resources)
Liaison and Coordination Division
Agriculture, Forestry and Fisheries
Research Council (MAFF)
1-2-1 Kasumigaseki
Chiyoda-Ku
100-8950 Tokyo
Japan
Tel: 81 3 35028111
Fax: 81 3 55118622
E-mail: okawasan@s.affrc.go.jp

**KOREA REPUBLIC OF –
COREE, REPUBLIQUE DE –
COREA, REPUBBLICA DE**

Kyeong Kyu KIM
Permanent Representative to FAO
Embassy of the Republic of Korea
Via Barnaba Oriani 30
00197 Rome
Italy
Tel: 39 06 8088769
Fax: 39 06 80687794
E-mail: kimperrep@hanmail.net

Joo-Pil YANG
Deputy Director
Agricultural Production Division
Korean Ministry of Agriculture and Forestry
1 Joongang-dong, Kwacheon-Si
Kyonggi-Do
Republic of Korea
Tel: 82 2 503 7281
Fax: 82 2 507 3963
E-mail: jpyang@maf.go.kr

Dong-Jin LEE
Senior Scientist
Rural Development Administration
Korean Ministry of Agriculture and Forestry
249 Seodun-dong
Suwon
Republic of Korea
Tel: 82 31 299 2795
Fax: 82 31 294 6029
E-mail: dongjlee@rda.go.kr

LIBYA – LIBYE – LIBIA –

Nuri HASAN
Ambassador
Permanent Representative to FAO
Permanent Representation of the Socialist
People's Libyan Arab Jamhuriya to FAO
Via Nomentana 365
00162 Rome
Italy
Tel: 39 06 8603880
Fax: 39 06 8603880
E-mail: nuribader@maktoob.com

MALAYSIA – MALAISIE – MALASIA

Eng Siang LIM
Principal Assistant Secretary
Ministry of Agriculture
First Floor, Block B
Jalan Sultan Salahuddin
50624 Kuala Lumpur
Malaysia
Tel: 603 26954271
Fax: 603 26917991
E-mail: si13@smtp.moa.my

Roseley BIN KHALID
Agricultural Attaché
Embassy of Malaysia
Via Nomentana 297
00172 Rome
Italy
Tel: 39 06 8419296
Fax: 39 06 8555110
E-mail: malagrirm@pronet.it

MALTA – MALTE

Francis MONTANARO MIFSUD
Ambassador
Permanent Representative of the Republic
of Malta to FAO
Lungotevere Marzio 12
00186 Rome
Italy
Tel: 39 06 6879947
Fax: 39 06 6892687
E-mail:

MEXICO – MEXIQUE

Eduardo Benítez PAULIN
Director, Servicio Nacional de Inspección
y Certificación de Semillas (SNICS)
Secretaría Agricultura, Ganadería y
Desarrollo Rural, Pesca y Alimentación
Lope de Vega 125, piso 2
Col. Chapultepec – Morales
México 11570 DF
Tel: 52 52039427
Fax: 52 52035064
E-mail: eduardo.benitez@sagar.gob.mx

Ms Maria de los Angeles ARRIOLA AGUIRRE
Representante Permanente Alterno ante la FAO
Embajada de México
Via Spallanzani 16
00161 Roma
Italia
Tel: 39 06 4404400
Fax: 39 06 4406876

MOROCCO – MAROC – MARRUECOS**NETHERLANDS – PAYS-BAS – PAISES BAJOS**

Peter Alexander VERMEIJ
Director
Information Management, Facilities and Services
Ministry of Agriculture, Nature Management and
Fisheries
Bezuidenhoutseweg 73
P.O. Box 20401
2500 EK The Hague
The Netherlands
Tel: 31 70 3785200
Fax: 31 70 3786113
E-mail: p.a.vermeij@ifagro.nl

Robert VAN RAALTE
Senior Policy Advisor
Department of International Affairs
Ministry of Agriculture, Nature Management
and Fisheries
P.O. Box 20401
2500 EK The Hague
The Netherlands
Tel: 31 70 3784471
Fax: 31 70 3786105
E-mail: r.a.van.raalte@iz.agro.nl

Marcel VERNOOIJ
Coordinator, Sustainable Development
Ministry of Agriculture, Nature Management
and Fisheries
Bezuidenhoutseweg 73
P.O. Box 20401
2500 EK The Hague
The Netherlands
Tel: 31 70 3784934
Fax: 31 70 3786105
E-mail: m.l.vernooij@iz.agro.nl

René LEFEBER
Legal Counsel
Foreign Affairs
P.O.Box 20061
2500 EB The Hague
The Netherlands
Tel: 31 70 3485554
Fax: 31 70 3485128
E-mail: rene.lefeber@minbuza.nl

**NEW ZEALAND –
NOUVELLE-ZELANDE –
NUEVA ZELANDIA**

Peter KETTLE
Director
Biosecurity and Science Policy
Ministry of Agriculture and Forestry
101-103 The Terrace
Wellington
New Zealand
Tel: 64 4 4744150
Fax: 64 4 4730118
E-mail: kettlep@maf.govt.nz

NORWAY – NORVEGE – NORUEGA

Ms Grethe EVJEN
Adviser
Norwegian Ministry of Agriculture
P.O.Box 8007
DEP 0030 Oslo
Norway
Tel: 47 22249311
Fax: 47 22249559
E-mail: grethe-helene.evjen@ld.dep.no

PHILIPPINES – FILIPINAS

Noel DE LUNA
Agricultural Attaché
Deputy Permanent Representative to FAO
Embassy of the Republic of the Philippines
Viale delle Medaglie d'Oro 112
00136 Rome
Tel: 39 06 39746717
Fax: 39 06 39889925
E-mail: philrepfao@libero.it

Renato SALAZAR
Projects Committee Chair
Southeast Asia Regional Institute for
Community Education (SEARICE)
Unit 332 Eagle Court Condominium
26 Matalino Street
Central District, Diliman
Quezon City, Metro-Manila
Philippines
Tel: 63 2433 7182
Fax: 63 2 9226710
E-mail: reneslr@pacific.net.ph

Ms Teresita BORROMEIO
Associate Professor
Department of Agronomy
UP Los Baños
College, Laguna
Philippines 4031
Tel: 63 049 536 2466
Fax: 63 049 536 2468
E-mail: thb@mudspring.uplb.edu.ph

POLAND – POLOGNE – POLONIA

Ms Zofia BULINSKA-RADOMSKA
 Ministry of Agriculture
 Plant Breeding and Acclimatization Institute
 at Radzikow
 05 870 Blonie
 Poland
 Tel: 48 22 7253611
 Fax: 48 22 7254714
 E-mail: z.bulinska@inar.edu.pl

ROMANIA – ROUMANIE – RUMANIA

Ioan PAVEL
 Conseiller
 Représentant permanent adjoint auprès
 de la FAO
 Ambassade de Roumanie
 Via Nicolò Tartaglia 36
 00197 Rome
 Italie
 Tél: 39 06 8084529
 Fax: 39 06 8084995
 E-mail:

SAMOA

Albert PETERS
 Assistant Director, Crops
 Ministry of Agriculture, Forests, Fisheries
 and Meteorology
 P.O.Box 597
 Apia
 Samoa
 Tel: 685 20605/23416
 Fax: 685 23996
 E-mail: apeters@lesamoa.net

SENEGAL

Paul Thérance SENGHOR
 Responsable de l'Unité de recherche commune
 en culture *in vitro* (URCI)
 Ministère de l'agriculture
 Institut sénégalais de recherches
 agricoles (ISRA)
 Route des Hydrocarbures
 BP 3120 Dakar
 Sénégal
 Tél: 221 8493333
 Fax: 221 8321675/8322427
 E-mail: ptsenghor@isra.sn

**SOUTH AFRICA –
AFRIQUE DU SUD –
SUDAFRICA****SWEDEN – SUEDE - SUECIA**

Per WRAMNER
 Director-General
 Ministry of Agriculture, Food and Fisheries
 SE-10333 Stockholm
 Sweden
 Tel: 46 8 4052110
 Fax: 46 8 206496
 E-mail: per.wramner@agriculture.ministry.se

Ms Eva BERNDTSSON
 Legal Advisor
 Ministry of Agriculture, Food and Fisheries
 SE-103 33 Stockholm
 Sweden
 Tel: 46 8 405 1107
 Fax: 46 8 206496
 E-mail: eva.berndtsson@agriculture.ministry.se

Johan BODEGARD
 Head of Section
 Swedish Environmental Protection Agency
 SE-106 48 Stockholm
 Sweden
 Tel: 46 8 698 1413
 Fax: 46 8 698 1042
 E-mail: johan.bodegard@environ.se

Ms Agneta BÖRJESSON
 Senior Administrative Officer
 Swedish Board of Agriculture
 SE-551 82 Jönköping
 Sweden
 Tel: 46 36 155164
 Fax: 46 36 710517
 E-mail: agneta.borjesson@sjv.se

Peter EINARSSON
 Consultant
 Swedish International Development Cooperation
 Agency (SIDA)
 Björkeryd
 SE-360 13 Urshult
 Sweden
 Tel: 46 477 40160
 Fax: 46 477 40160
 E-mail: peter@einarsson.net

Lars ESPEBY
Senior Administrative Officer
Ministry of Agriculture, Food and Fisheries
SE-10333 Stockholm
Sweden
Tel: 46 8 4053559
Fax: 46 8 206496
E-mail: lars.espeby@agriculture.ministry.se

Mikael ODEVALL
Permanent Representative of Sweden to FAO
Swedish Embassy
Piazza Rio de Janeiro 3
00161 Rome
Italy
Tel: 39 06 44194254
Fax: 39 06 44194762
E-mail: ambassaden.rom@foreign.ministry.se

Ms Pernilla IVARSSON
Deputy Permanent Representative of Sweden
to FAO
Swedish Embassy
Piazza Rio de Janeiro 3
00161 Rome
Italy
Tel: 39 06 44194252
Fax: 39 06 44194762
E-mail: pernilla.ivarsson@foreign.ministry.se

Lennart PETERSSON
Senior Administrative Officer
Ministry of Agriculture, Food and Fisheries
SE-10333 Stockholm
Sweden
Tel: 46 8 4051268
Fax: 46 8 206496
E-mail: lennart.pettersson@agriculture.ministry.se

Lars LANDBO
Scientific Adviser
Danish Plant Directorate
Ministry of Agriculture
Skovbrynet 20
2800 Lyngby
Denmark
Tel: 45 45263600
Fax: 45 45263610
E-mail: lbo@pdir.dk

Rene POISMANS
Ingénieur
Ministère de l'agriculture
Bd. S. Bolivar 30
1000 Bruxelles
Belgique
Tél: 32 72084988
Fax: 32 22085006
E-mail: rene.poismans@cmlag.fgov.be

Mario MARINO
Funzionario
Ministero delle Politiche Agricole
Via XX Settembre 20
Rome
Italy
Tel: 39 06 466544035
Fax: 39 06 4814326
E-mail: biodiversita@politicheagricole.it

Antonio ONORATI
Head of International Relations Office
Cabinet of the Minister of Agricultural
and Forest Policies
Via XX Settembre 20
Rome
Italy
Tel: 39 06 46653101
Fax: 39 06 48844394
E-mail: onorati@politicheagricole.g-net.it

Fabrizio GRASSI
Istituto Sperimentale Frutticoltura
Ministry of Agriculture
Via Fioranello 52
00134 Rome
Italy
Tel: 39 06 79348194
Fax: 39 06 79341055
E-mail: f.grassi@mclink.it

SWITZERLAND – SUISSE – SUIZA

Gert KLEIJER
Station fédérale de recherches en production
végétale de Changins
1260 Nyon 1
Suisse
Tél: 41 22 3634722
Fax: 41 22 3615469
E-mail: geert.kleijer@rac.admin.ch

Martin A GIRSBERGER
 Co-Head Legal Services,
 Patents and Design
 Swiss Federal Institute of Intellectual
 Property
 Einsteinstrasse 2
 CH-3006 Berne
 Switzerland
 Tel: 41 31 3244863
 Fax: 41 31 3500566
 E-mail: martin.girsberger@ipi.ch

**TANZANIA, UNITED REPUBLIC OF –
 TANZANIE, REPUBLIQUE–UNIE DE –
 TANZANIA, REPUBLICA UNIDA DE**

Mohamed A. M. MSABAHA
 Zonal Director of Research and Development
 Southern Highlands
 Ministry of Agriculture and Food Security
 A.R.I. Uyole
 P.O. Box 400
 Mbeya
 Tanzania
 Tel: 255 25 2510062
 Fax: 255 25 2510065
 E-mail: uyole@ud.co.tz

**UNITED KINGDOM – ROYAUME-UNI –
 REINO UNIDO**

Martin SMITH
 National Coordinator for Plant Genetic
 Resources
 Ministry of Agriculture, Fisheries and Food
 1A Page Street
 London SW1P 4PQ
 United Kingdom
 Tel: 44 207 9046906
 Fax: 44 207 9046912
 E-mail: martin.smith@csg.maff.gsi.gov.uk

Ms Linda BROWN
 Senior Programme Manager
 Environment Policy Department
 94 Victoria Street
 London SW1E 5JL
 United Kingdom
 Tel: 44 207 9170537
 Fax: 44 207 9170679
 E-mail: l-brown@dfid.gov.uk

Ms Jane BULMER
 Legal Adviser, International and EC (Environment)
 Department of the Environment, Transport and
 the Regions
 Eland House, Room 9/H9
 Bressenden Place
 London, SW1E 5DU
 United Kingdom
 Tel: 44 207 9444815
 Fax: 44 207 9444804
 E-mail: jane_bulmer@detr.gsi.gov.uk

Ms Sue POPPLE
 Scientific Liaison Officer for Horticulture
 and Potatoes, Plant Health, Plant Varieties
 and Seeds and Plant Genetic Resources
 Agriculture, Environment and Food Technology
 Division
 Ministry of Agriculture, Fisheries and Food
 1A Page Street
 London SW1P 4PQ
 United Kingdom
 Tel: 44 207 904 6239
 Fax: 44 207 904 6801
 E-mail: sue.popple@maff.gsi.gov.uk

Ms Kerry TEN KATE
 Convention and Policy Section
 Royal Botanic Gardens
 Kew, Richmond
 Surrey TW9 3AE
 United Kingdom
 Tel: 44 208 3325741
 Fax: 44 208 3325757
 E-mail: k.tenkate@rbgkew.org.uk

Eliseu BETTENCOURT
 Curator
 Ministry of Agriculture, Rural Development
 and Fisheries
 Genebank-Genetics
 Estação Agronómica Nacional
 2784-505 Oeiras
 Portugal
 Tel: 351 21 440 3688
 Fax: 351 21 440 6011
 E-mail: e.bettencourt@meganet.pt

Ms Sónia DIAS
Ministry of Agriculture, Rural Development
and Fisheries
Genebank-Genetics
Estação Agronómica Nacional
2784-505 Oeiras
Portugal
Tel: 351 21 440 3568
Fax: 351 21 440 6011
E-mail: soridi@net.sapo.pt

**UNITED STATES OF AMERICA –
ETATS-UNIS D'AMERIQUE –
ESTADOS UNIDOS DE AMERICA**

Ms Barbara TOBIAS
Director
OES/ETC
Department of State
2201 C Street NW
Washington DC 20520
United States of America
Tel: 1 202 6474268
Fax: 1 202 7367351
E-mail: tobiasbj@state.gov

Peter BRETTING
National Program Leader
Plant Germplasm and Genomes
USDA (USA)
USDA/ARS National Program Staff
5601 Sunnyside Avenue
Mail Stop 5139
Beltsville MD 20705
United States of America
Tel: 1 301 5045541
Fax: 1 301 5045161
E-mail: pkb@ars.usda.gov

Keith LOKEN
Attorney-Adviser
Department of State
Room 6420
2201 C Street NW
Washington, DC 20520
United States of America
Tel: 1 202 6471698
Fax: 1 202 7367115
E-mail: lokenkn@ms.state.gov

Robert BERTRAM
Coordinator for Multilateral Research
Room 2.11 RRB
Office of Agriculture and Food Security
USAID
Washington DC 20523
United States of America
Tel: 1 202 7125064
Fax: 1 202 2163010
E-mail: rbertram@usaid.gov

Ms Lucy TAMLIN
Alternate Permanent Representative
of the United States to FAO
United States Mission to the UN Agencies for
Food and Agriculture
Via Sardegna 49
00187 Rome
Italy
Tel: 39 06 46743506
Fax: 39 06 47887048
E-mail:

URUGUAY

Gustavo Eduardo BLANCO DEMARCO
Presidente
Comité Nacional sobre Recursos Fitogenéticos
Ministerio de Ganadería, Agricultura y Pesca
Cno. Bertolotti SIN y R-8 Km.28.8
Casilla de Correos 7731
Pando - Canelones
Uruguay
Tel: 598 2 288 7099/7113
Fax: 598 2 288 7077/7199
E-mail: inasepre@adinet.com.uy

Julio Cesar LUPINACCI
Representante Permanente ante la FAO
Ministerio de Relaciones Exteriores
Embajada de la República Oriental del Uruguay
ante la Santa Sede (Oficina del
Representante Permanente ante la FAO)
Via Gramsci 9
00197 Roma
Tel: 39 06 3218017
Fax: 39 06 3613298

Sra Laura GALARZA
Representante Permanente Alterno ante la FAO
Ministerio de Relaciones Exteriores
Embajada de la República Oriental del Uruguay
ante la Santa Sede (Oficina del
Representante Permanente ante la FAO)
Via Gramsci 9
00197 Roma
Italia
Tel: 39 06 3218017
Fax: 39 06 3613249
E-mail: uruvati@tin.it

VENEZUELA

Fernando GERBASI
Embajador de Venezuela
Representante Permanente de la República
Bolivariana de Venezuela ante la FAO
Embajada de la República Bolivariana de
Venezuela
Via Nicolò Tartaglia 11
00197 Roma
Italia
Tel: 39 06 8079797
Fax: 39 06 8084410
E-mail: gerbasi@fernando.com

Sra Margaret GUTIERREZ MULAS
Investigador III
Instituto Nacional de Investigaciones Agrícolas
Ministerio de Ciencia y Tecnología
Edf. 08 del CENIAP
Area Universitaria
Via El Limón
Maracay
Estado Aragoa
Venezuela
Tel: 58 43 455470
Fax: 58 43 471066
E-mail: margaretg@cantv.net

ZAMBIA – ZAMBIE

Godfrey P. MWILA
Principal Agricultural Research Officer
Gene Bank
Mt. Makulu Research Station
Ministry of Agriculture, Food and Fisheries
P/B 7 Chilanga
Zambia
Tel: 260 1 278256/278380
Fax: 260 1 278130
E-mail: genetics@zamnet.zm

ZIMBABWE

Shadrack MLAMBO
Deputy Director
Lands, Agriculture and Rural Resettlement
Box CY 594
Causeway
Harare
Zimbabwe
Tel: 263 4 704531
Fax: 263 4 728317
E-mail: plantpro@internet.zw

**REPRESENTATIVES OF UNITED NATIONS AND SPECIALIZED AGENCIES
REPRESENTANTS DES NATIONS UNIES ET DES INSTITUTIONS SPECIALISEES
REPRESENTANTES DE LAS NACIONES UNIDAS Y ORGANISMOS ESPECIALIZADOS**

**SECRETARIAT OF THE CONVENTION ON
BIOLOGICAL DIVERSITY –
SECRETARIAT POUR LA CONVENTION SUR LA
DIVERSITE BIOLOGIQUE
SECRETARIA DEL CONVENIO SOBRE
DIVERSIDAD BIOLOGICA**

David COOPER
Secretariat of the Convention on Biological
Diversity
393 St. Jacques Street (Office 300)
Montreal, Quebec
Canada H2Y IN9
Tel: 1 514 2877012
Fax: 1 514 2886588
E-mail: david.cooper@biodiv.org

**WORLD INTELLECTUAL PROPERTY
ORGANIZATION
ORGANISATION MONDIALE DE LA PROPRIETE
INTELLECTUELLE
ORGANIZACION MUNDIAL DE LA PROPIEDAD
INTELLECTUAL**

Shakeel BHATTI
Program Officer
Global Intellectual Property Issues Division
WIPO/OMPI
34, Chemin des Colombettes
1211 Geneva 20
Switzerland
Tel: 41 22 338 9846
Fax: 41 22 338 8120
E-mail: shakeel.bhatti@wipo.int

**OBSERVERS FROM INTERGOVERNMENTAL ORGANIZATIONS
OBSERVATEURS DES ORGANISATIONS INTERGOUVERNEMENTALES
OBSERVADORES DE LAS ORGANIZACIONES INTERGUBERNAMENTALES**

**WORLD TRADE ORGANIZATION
ORGANISATION MONDIALE DU COMMERCE
ORGANIZACION MUNDIAL DEL COMERCIO**

Ms Thu-Lang TRAN-WASESCHA
Counsellor, Intellectual Property Division
World Trade Organization (WTO/OMC)
Rue de Lausanne 154
CH-1211 Geneva 21
Switzerland
Tel: 41 22 7395705
Fax: 41 22 7395790
E-mail: thu-lang.tranwasescha@wto.org

**INTERNATIONAL UNION FOR THE
PROTECTION OF NEW VARIETIES OF PLANTS
UNION INTERNATIONALE POUR LA
PROTECTION DES OBTENTIONS VEGETALES
UNION INTERNACIONAL PARA LA
PROTECCION DE OBTENCIONES VEGETALES**

Rolf JÖRDENS
Vice Secretary-General
UPOV
34, Chemin des Colombettes
CH-1211 Geneva 20
Switzerland
Tel: 41 22 338 9111
Fax: 41 22 733 0336
E-mail: joerdens.upov@wipo.int

Barry GREENGRASS
Consultant
UPOV
34, Chemin des Colombettes
CH-1211 Geneva 20
Switzerland
Tel: 41 22 3389152
Fax: 41 22 7330336
E-mail: greengrass.upov@wipo.int

OBSERVERS FROM INTERNATIONAL NON-GOVERNMENTAL ORGANIZATIONS AND INTERNATIONAL AGRICULTURAL RESEARCH CENTRES

OBSERVATEURS DES ORGANISATIONS NON GOUVERNEMENTALES ET DES CENTRES INTERNATIONAUX DE RECHERCHE AGRONOMIQUE

OBSERVADORES DE ORGANIZACIONES NO GUBERNAMENTALES INTERNACIONALES Y DE LOS CENTROS INTERNACIONALES DE INVESTIGACION AGRICOLA

INTERNATIONAL ASSOCIATION OF PLANT BREEDERS (ASSINSEL)

ASSOCIATION INTERNATIONALE DES SELECTEURS (ASSINSEL)

Patrick HEFFER
Coordinator, Scientific and Technical Matters
FIS/ASSINSEL
Chemin du Reposoir 7
1260 Nyon
Switzerland
Tel: 41 22 365 44 20
Fax: 41 22 365 44 21
E-mail: p.heffer@worldseed.org

RURAL ADVANCEMENT FOUNDATION INTERNATIONAL (RAFI)

Pat MOONEY
Director
110 Osborne St., Suite 202
Winnipeg MB R3L 1Y5
Canada
Tel: 1 204 4535259
Fax: 1 204 9432086
E-mail: mooney@rafi.org

CONSULTATIVE GROUP ON INTERNATIONAL AGRICULTURAL RESEARCH

GROUPE CONSULTATIF POUR LA RECHERCHE AGRICOLE INTERNATIONALE

GRUPO CONSULTIVO SOBRE INVESTIGACION AGRICOLA INTERNACIONAL

Geoffrey HAWTIN
Director-General
International Plant Genetic Resources
Institute (IPGRI)
Via dei Tre Denari, 472/a
00157 Maccarese (Fiumicino)
Rome, Italy
Tel: 39 06 6118202
Fax: 39 06 6118405
E-mail: g.hawtin@cgiar.org

Cary FOWLER
Senior Advisor to the Director-General
International Plant Genetic Resources
Institute (IPGRI)
Noragric
P.O. Box 5001
1430 Aas, Norway
Tel: 47 64949824
Fax: 47 64940760
E-mail: c.fowler@cgiar.org

Samy GAIJI
Project Leader
SINGER
International Plant Genetic Resources
Institute (IPGRI)
Via dei Tre Denari, 472/a
00157 Maccarese (Fiumicino)
Rome, Italy
Tel: 39 06 6118235
Fax: 39 06 61979661
E-mail: s.gaiji@cgiar.org

**FOOD AND AGRICULTURE ORGANIZATION OF THE UNITED NATIONS
ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ALIMENTATION ET L'AGRICULTURE
ORGANIZACION DE LAS NACIONES UNIDAS PARA LA AGRICULTURA Y LA ALIMENTACION**

SECRETARIAT OF THE COMMISSION ON GENETIC RESOURCES FOR FOOD AND AGRICULTURE

**SECRETARIAT DE LA COMMISSION DES RESSOURCES GENETIQUES
POUR L'ALIMENTATION ET L' AGRICULTURE**

**SECRETARIADO DE LA COMISION DE RECURSOS GENETICOS
PARA LA ALIMENTACION Y LA AGRICULTURA**

José ESQUINAS-ALCAZAR
Secretary, Commission on Genetic Resources for
Food and Agriculture
Food and Agriculture Organization of the
United Nations
Viale delle Terme di Caracalla
00100 Rome, Italy
Tel: 39 06 570 54986
E-mail: jose.esquinas@fao.org

Clive STANNARD
Commission on Genetic Resources for Food
and Agriculture
Food and Agriculture Organization of the
United Nations
Viale delle Terme di Caracalla
00100 Rome, Italy
Tel: 39 06 570 55480
E-mail: clive.stannard@fao.org

Luís M. BOMBIN
Chief, General Legal Affairs Service
Food and Agriculture Organization of the
United Nations
Viale delle Terme di Caracalla
00100 Rome, Italy
Tel: 39 06 570 55643
E-mail: luis.bombin@fao.org

ANNEXE B

COMPOSITION DU GROUPE DE CONTACT

Angola	Mexique
Argentine	Maroc
Australie	Pays-Bas
Bénin	Nouvelle-Zélande
Brésil	Norvège
Burkina Faso	Philippines
Canada	Pologne
Chine	Roumanie
Colombie	Samoa
Cuba	Sénégal
Éthiopie	Afrique du Sud
Communauté européenne	Suède
France	Suisse
Allemagne	Tanzanie, République-unie de
Inde	Royaume-Uni
Iran, République islamique d'	États-Unis d'Amérique
Japon	Uruguay
Corée, République de	Venezuela
Libye	Zambie
Malaisie	Zimbabwe
Malte	